

АНАЛИЗ И СРАВНЕНИЯ ЯЗЫКОВЫХ ОСОБЕННОСТЕЙ ГЕНДЕРНОЙ КОММУНИКАЦИИ НА ПРИМЕРЕ ИТАЛЬЯНСКОЙ И УЗБЕКСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

Alessandra Marabini

PhD, Старший

преподаватель кафедры второго иностранного языка, Белгородский государственный национальный исследовательский университет (БелГУ)

Ходжиева Г.Н.

Самаркандский институт иностранных языков

Кафедра испанского и итальянского языков

Аннотация Статья посвящена анализу лингвистических особенностей гендерной коммуникации в произведениях Джованни Верга (*Malavoglia*) и Абдуллы Каххара (*Минувшие дни*). Исследование проводится с позиций антропоцентрической лингвистики и концепции языковой личности. Рассматриваются оценочность, эмотивность и модальность как ключевые параметры гендерно маркированной речи.

Ключевые слова: гендерная коммуникация, языковая личность, лингвопрагматика, эмотивность, оценочность, итальянский и узбекский языки

Введение. Гендерная специфика речевого поведения отражает как биологические, так и социальные различия между мужчинами и женщинами. Современная лингвистика акцентирует внимание на анализе языковой личности, опираясь на её вербально-семантический, когнитивный и прагматический уровни. В художественном дискурсе гендер проявляется через лексику, синтаксис, интонацию и прагматические цели речи [1].

Различия в языковом поведении представителей разных полов обусловлены социокультурными установками, которые формируют речевые привычки и стратегии. Женская речь, как правило, характеризуется большей эмпатийностью, эмоциональностью, стремлением к диалогу и гармонии. Мужская же речь чаще строится по логико-прагматическим принципам, в ней преобладают директивные формы, категоричность и ориентированность на результат. Такие различия находят яркое отражение в литературных произведениях, где язык персонажей репрезентирует не только их личные особенности, но и культурные нормы эпохи и общества, к которому они принадлежат [2].

Изучение гендерной коммуникации в художественном тексте позволяет выявить особенности социолингвистической и прагмалингвистической репрезентации гендерных ролей. Оно также даёт представление о когнитивных

структурах, лежащих в основе коммуникативного поведения мужчин и женщин, что особенно важно в контексте межкультурных сравнений.

Цель настоящего исследования — провести лингвопрагматический анализ речевого поведения персонажей произведений Джованни Верга (*Malavoglia*) и Абдуллы Каххара (*Минувшие дни*) с точки зрения гендерной маркированности и выделить общие и специфические черты в итальянской и узбекской литературных традициях.

Примеры из Дж. Верга, *Malavoglia*:

1. "*Povera Lia, piangeva tutto il giorno*" — эмоциональная эмпатия, типичная для женской реплики.
2. "*Bisogna avere pazienza con gli uomini*" — оценочное осуждение мужского поведения.
3. "*Che disgrazia ci è capitata!*" — эксплицитное выражение страдания, подчёркивающее эмоциональность.
4. "*Forse è meglio tacere*" — проявление модальности сомнения и осторожности.
5. "*Spero che Dio ci aiuti*" — религиозно окрашенное эмоциональное высказывание.

Все примеры демонстрируют речевые стратегии женских персонажей: эмоциональность, смягчённые формы, эмпатия, осторожность. Они избегают категоричности и выражают внутренние состояния (страх, надежда, сочувствие) [3].

Примеры из А. Каххара, *Минувшие дни*:

1. "*Voy, bolam, nega bunday bo'ldi?*" — эмоциональная реакция матери на горе.
2. "*Men sening mehringga zor bo'ldim*" — выражение нужды в ласке, привязанности.
3. "*Balki bu sinovdir*" — модальное сомнение.
4. "*Sen zo'rsan, o'g'lim!*" — прямая оценка, с оттенком материнской гордости.
5. "*Allohim, asra bizni!*" — религиозная эмоциональная реакция.

Женская речь в узбекской литературной традиции, как демонстрируют примеры из произведения А. Каххара, характеризуется эмоциональной насыщенностью и аксиологической ориентированностью. Преобладание междометий ("*voy*", "*yo'q*"), обращений к сакральному ("*Allohim*"), а также использование оценочных глаголов и имен ("*mehr*", "*zo'r*") указывает на сильную религиозную и моральную обусловленность женского речевого поведения. В отличие от прагматично ориентированных мужских высказываний, женская речь акцентирует внутренние состояния, сомнения, эмоциональные реакции на

социальную несправедливость или семейные события [4]. Эмотивность здесь становится неотъемлемым компонентом коммуникативной стратегии, призванной не только передать личные переживания, но и поддерживать социокультурную идентичность женщины в патриархальной системе ценностей. Текст насыщен эмотивными выражениями, проявляется религиозная модальность, обилие междометий и сниженность тона. Такая речь выполняет функцию сплочения семьи и эмоционального стабилизатора.

Выводы: Проведённый лингвопрагматический анализ показал, что женская речь в художественных текстах Дж. Верга и А. Каххара характеризуется высокой степенью эмотивности, эмоциональной экспрессии и аксиологической насыщенности. Женские персонажи выражают эмоции через оценочные прилагательные, междометия, эмоционально окрашенные глаголы, а также религиозные и модальные конструкции. Эти характеристики указывают на важную коммуникативную функцию — поддержание межличностных связей и эмпатии. Мягкая модальность и частое использование формы сомнения подтверждают ориентацию на кооперацию и диалог [5].

Сравнительный аспект демонстрирует, что несмотря на культурные различия, в обеих литературах женская речь строится на одних и тех же принципах эмоциональности и социальной включённости. Таким образом, художественный дискурс отражает не только лингвистические особенности, но и глубинные гендерные роли, актуализированные в итальянской и узбекской культурах. Эти данные могут служить эмпирической основой для более широких социолингвистических исследований гендерной идентичности и культурных моделей коммуникации [6].

Список литературы:

1. Кобрина Н.А. Понятийные категории и их реализация в языке // Понятийные категории и их языковая реализация. Л.: ЛГПИ, 1989.
2. Кацнельсон С.Д. Семантико – грамматическая концепция У.Л.Чейфа // Чейф У.Л. Значение и структура языка. – М., 1975. – С. 407–427.
3. Есперсен О. Философия грамматики. www.franklang.ru
4. Верга Дж. I Malavoglia / Джованни Верга. – Рим: Newton Compton Editori, 2013. 220–346 с.
5. Абдулла Кадыри. Отган кунлар. – Ташкент: Шарк, 2014. 384–467 с.
6. Уорф Б.Л. Грамматические категории// Принципы типологического анализа языков различного строя. М.: Наука, 1972.